

RFP 201303764

Question 2:

In regards to the RFP for Translation, Editing, Concordance Check and Proofreading Services (English-French and/or French-English) are we allowed to submit the same resource for more than one field category? For example, can John Doe be submitted under Editing in French as well as Concordance Check from English to French?

Answer 2:

Yes

Question 3:

In Section 3.4, it is mentioned that the firm must have a security clearance at the secret level. Does this mean that firms with a security clearance at the Protected B level cannot respond to this Request for Proposal?

Answer 3:

That is correct.

Question 4:

We have been one of your translation suppliers in the past few years, and never saw anything beyond a few thousand dollars per year, which is a very far from the \$1,140,000 over 3 years stated on your RFP. Shall we assume that you will be attributing multiple translation contracts?

Answer4:

As you know with an RFSO you are added to a list of suppliers. This time we are going with an RFP which means only one supplier would be awarded the contract.

Questions 5:

- a) In regards to 4.6 (b): If a Bidder is responding to both streams, please confirm that they can provide the same two references for each stream as long as they have provided all services to the client in question.
- b) In regards to 4.6 (c): Please confirm that the same individual can be proposed for multiple fields and services. Is there a minimum or maximum number of individuals that can be proposed?
- c) In terms of education, certification and developmental training, is there a minimum requirement to respect per individual or will Bidders simply be evaluated based on the overall composition/qualifications of their proposed team?

d) Is the requirement at 3.4 *Security Clearance* for both streams combined or for each stream?

Answers 5:

- a) Yes the bidder can provide the same two references as long as the services provided were in both English and French as there are two streams.
 - b) Yes the same individual can be proposed for more than one field and service. Please refer to Addendum A which indicates the minimum resources required per field category for each stream.
 - c) The evaluation will be based on the overall composition and qualifications of the proposed team.
 - d) For each stream.
-

Question 2:

En ce qui a trait à la DDP visant la prestation de services de traduction, de révision unilingue, de concordance ou de relecture (anglais-français et/ou français-anglais), est-ce que nous pouvons soumettre la même ressource dans plus d'un domaine désigné? Par exemple, est-ce que le nom de Jean Untel peut être soumis pour la révision unilingue française et pour la concordance de l'anglais au français?

Réponse 2:

Oui

Question 3:

À l'article 3.4, on indique que l'entreprise doit détenir une autorisation de sécurité de niveau secret. Est-ce à dire que les entreprises qui détiennent une autorisation de niveau Protégé B ne peuvent répondre à cette demande de proposition?

Réponse 3:

C'est bien cela

Question 4 :

Nous sommes l'un de vos fournisseurs de services de traduction depuis quelques années et nous avons reçu quelques milliers de dollars par année tout au plus pour nos services. Nous sommes loin de la somme de 1 140 000 \$ répartie sur trois ans que vous mentionnez dans la DDP. Devons-nous tenir pour acquis que vous allez accorder de multiples contrats de traduction?

Réponse 4:

Comme vous le savez, dans le cadre d'une demande d'offre à commandes (DOC), votre nom est ajouté à la liste des fournisseurs. Cette fois-ci, nous avons choisi de lancer une demande de propositions (DDP), ce qui signifie que le contrat ne sera accordé qu'à un seul fournisseur.

Questions 5:

- a) En ce qui a trait à l'alinéa 4.6 b) : Si un soumissionnaire répond aux deux volets, pourriez-vous confirmer qu'il peut fournir les deux mêmes références pour chacun des volets, pourvu qu'il ait fourni tous les services au client en question.
- b) En ce qui a trait à l'alinéa 4.6 c) : Veuillez confirmer qu'une même personne peut être désignée pour plusieurs domaines et services. Y a-t-il un nombre minimal ou maximal de personnes qui peuvent être désignées?
- c) Pour ce qui est des études, du titre professionnel et du perfectionnement professionnel, est-ce qu'il y a une exigence minimale à respecter par personne, ou est-ce que les soumissionnaires seront évalués simplement en fonction de la composition ou des compétences globales de l'équipe proposée?
- d) Est-ce que l'exigence mentionnée au paragraphe 3.4 *Autorisation de sécurité* s'applique aux deux volets ensemble ou à chacun des volets?

Réponses 5 :

- a) Oui, le soumissionnaire peut soumettre les deux mêmes références, pourvu que les services fournis soient en anglais et en français, car il y a deux volets.
- b) Oui, le nom de la même personne peut être soumis pour plus d'un domaine ou service. Veuillez consulter l'addenda A qui précise le nombre minimal de ressources requis pour chacun des domaines désignés de chaque volet.
- c) L'évaluation sera fondée sur la composition et les compétences globales de l'équipe proposée.
- d) Pour chacun des volets.